

ВИСНОВОК
експертної комісії про підсумки акредитаційної експертизи

Навчальний заклад: Полтавський інститут економіки і права
вищого навчального закладу “Відкритий міжнародний
університет розвитку людини “Україна”

Галузь знань: 0203 «Гуманітарні науки»

Напрямок підготовки: 6.020303 «Філологія»

Освітньо-кваліфікаційний рівень: бакалавр

Експертна комісія у складі:

голова комісії:

Кияк Тарас Романович

– завідувач кафедри теорії та практики перекладу з німецької мови Інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка, доктор філологічних наук, професор.

експерт:

Черноватий Леонід Миколайович

– професор кафедри теорії та практики перекладу англійської мови Харківського національного університету імені В.Н.Каразіна, доктор педагогічних наук, професор

Згідно з наказом Міністерства освіти і науки України №1602л від 08.05.2013 року безпосередньо у Полтавському інституті економіки і права ВНЗ “Відкритий міжнародний університет розвитку людини “Україна” у період з 16 травня по 18 травня 2013 р. включно експертна комісія розглянула подану акредитаційну справу та провела експертизу відповідності освітньої діяльності цього вищого навчального закладу державним вимогам щодо акредитації напряму підготовки 6.020303 «Філологія» галузі знань 0203 «Гуманітарні науки» за освітньо-кваліфікаційним рівнем “бакалавр”.

Акредитаційна експертиза проводилася відповідно до вимог постанови Кабінету Міністрів України від 08.08.2007 року № 1019 „Про ліцензування діяльності з надання освітніх послуг” і Положення про експертну комісію та порядок проведення ліцензійної експертизи, затвердженого наказом Міністерства освіти і науки України від 24 грудня 2003 року №847, інших нормативних актів.

У підсумку експертного оцінювання комісія констатує наступне:

ЗАГАЛЬНИЙ РОЗДІЛ

Керівництво вищого навчального закладу

На підставі наданих документів з’ясовано, що керівництво діяльністю Університету «Україна» у період між загальними зборами здійснює Президент, а Полтавським інститутом економіки і права – директор.

Президентом ВНЗ “Відкритий міжнародний університет розвитку людини “Україна” є **Петро Михайлович Таланчук**, доктор технічних наук, професор, дійсний член Академії педагогічних наук України, Президент Академії інженерних наук України.

Директор Полтавського інституту економіки і права – **Надія Семенівна Мякушко**.

Голова експертної комісії



Загальна інформація про вищий навчальний заклад

Вищий навчальний заклад "Відкритий міжнародний університет розвитку людини "Україна" створений на підставі рішення Установчих зборів Засновників (протокол №1 від 9 грудня 1998 року) та рішення Київської міської ради XXIII скликання "Про надання дозволу на створення вищого закладу освіти "Відкритий міжнародний університет розвитку людини "Україна" №146/247 від 18 лютого 1999 року.

Статут ВНЗ "Відкритий міжнародний університет розвитку людини "Україна" (надалі Університет "Україна") зареєстровано Подільською районною державною адміністрацією міста Києва 07 травня 1999 року за №02125 і затверджено Міністерством освіти і науки України 29 квітня 1999 року.

У 1998 році в м. Полтаві розпочало свою роботу Полтавське відділення Інституту розвитку людини. У зв'язку зі створенням у 1999 ВНЗ „Відкритий міжнародний університет розвитку людини „Україна”, який став правонаступником Інституту розвитку людини, згідно з рішенням загальних зборів та відповідно до Наказу Виконавчого комітету Полтавської міської ради №58 від 22 червня 1999 року «Про розміщення структурного підрозділу», було засновано Полтавське представництво Університету „Україна”, яке на даний час реорганізовано у Полтавський інститут економіки і права (Наказ президента Університету „Україна” №222 від 03.09.2004р. та Рішення загальних зборів).

Полтавський інститут економіки і права Університету „Україна” внесено до Єдиного державного реєстру підприємств та організації України. Інститут взято на облік платника податків. Інститут самостійно сплачує внески до Пенсійного фонду України, Фонду загальнообов'язкового державного соціального страхування на випадок безробіття, Фонду соціального страхування у зв'язку з тимчасовою втратою працездатності, Фонду соціального страхування від нещасних випадків на виробництві, професійних захворювань та інших і має власний розрахунковий рахунок у Полтавській обласній філії банку „Фінанси і кредит”.

Адреса Полтавського інституту економіки і права Університету „Україна”: 36000, м. Полтава, вул. Котляревського, 1/27.

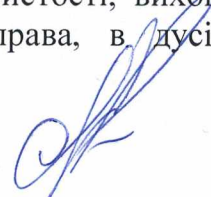
Полтавський інститут економіки і права у своїй діяльності керується наступними нормативними документами:

- Законом України „Про освіту” та Законом України „Про вищу освіту”;
- Положенням про державний вищий заклад освіти, затверджений Постановою Кабінету Міністрів України від 05.09.96 №1074;
- Положенням про організацію навчального процесу у вищих навчальних закладах, затвердженим наказом Міністерства освіти України від 02.06.93 №161;
- Статутом університету “Україна” та положенням про Інститут;
- Концепцією діяльності університету “Україна” та Концепцією діяльності Полтавського інституту економіки і права.

Основними Завданнями Полтавського інституту економіки і права є:

- сприяння реалізації освітніх, наукових, культурних, економічних програм Університету «Україна»;
- здійснення освітньої діяльності за напрямками, яка забезпечує підготовку фахівців відповідних освітньо-кваліфікаційних рівнів і відповідає стандартам вищої освіти;
- здійснення наукової і науково-технічної, творчої, мистецької, культурно-виховної, спортивної та оздоровчої діяльності;
- забезпечення культурного і духовного розвитку особистості, виховання осіб, які навчаються у Полтавському інституті економіки і права, в дусі українського патріотизму і поваги до Конституції України;

Голова експертної комісії



- вивчення попиту на окремі спеціальності та інформування абітурієнтів і студентів про ситуацію, що складається на ринку праці;
- забезпечення виконання угод про підготовку фахівців із вищою освітою;
- забезпечення умов для оволодіння студентами системою соціально-гуманітарних, фундаментальних професійних та спеціальних знань, навичок, умінь;
- підготовка молоді до професійної самостійної науково-дослідницької діяльності;
- проведення систематичної роботи з інформаційно-рекламної діяльності з метою залучення майбутніх студентів на всі впроваджені у Полтавському інституті економіки і права спеціальності і форми навчання;
- підвищення освітньо-культурного рівня громадян шляхом здійснення навчальної, консультативної, інформаційної та методичної роботи у галузі природничих наук, інформатики, соціально-економічних наук та іноземних мов;
- проведення різноманітних наукових пошуків, спрямованих на розвиток правових, економічних, гуманітарних наук, в тому числі філологічних, та підготовка науково-методичного забезпечення наукового процесу;
- створення, відповідно до державних стандартів, ефективних педагогічних технологій підготовки нової генерації спеціалістів права, економіки, менеджменту, філології, здатних на професійному рівні проводити в життя політику держави в обраних сферах діяльності;
- залучення провідних українських та зарубіжних педагогів і вчених до розв'язання актуальних освітніх та наукових проблем.

Університет „Україна” отримав загальну ліцензію серії ВПД – II № 110142 від 28 вересня 1999 року (видана на підставі рішення ДАК від 6 липня 1999 року, протокол №22) на провадження освітньої діяльності, пов'язаної з наданням вищої освіти на рівні кваліфікаційних вимог до молодшого спеціаліста (5 спец.) і бакалавра (16 спец.), яка в подальшому була розструктуризована з урахуванням територіально відокремлених структурних підрозділів, в т.ч. Полтавського інституту економіки і права.

На даний час згідно із ліцензією Міністерства освіти і науки, молоді та спорту України (серія АД №041450) навчальна діяльність університетом проводиться з 41 спеціальності за різними освітньо-кваліфікаційними рівнями, в тому числі 27 спеціальностей за освітньо-кваліфікаційним рівнем – магістр. Рішенням ДАК МОН України від 26 червня 2007 р. (протокол №67) Університет визнано акредитованим за статусом вищого закладу освіти IV (четвертого) рівня (сертифікат про акредитацію серія PI-IV №114876).

Полтавський інститут економіки і права на даний час надає освітні послуги, пов'язані із отриманням вищої освіти на рівні кваліфікаційних вимог бакалавра, спеціаліста та магістра на підставі ліцензії серія АД №041450 (рішення ДАК від 06.07.2012р. протокол №97, наказ МОНмолодьспорт України від 13.07.2012р. №2325л) та акредитаційного сертифікату серія PI-IV №114876.

Підготовку фахівців у Полтавському інституті економіки і права Університету “Україна” здійснюють три факультети: 1) економічний факультет, 2) юридичний факультет, 3) соціально-гуманітарний факультет.

У забезпеченні навчального процесу беруть участь: 7 загальноінститутських кафедр; відділи, служби та підрозділи технічного забезпечення.

Загальна характеристика закладу і перелік ліцензованих та акредитованих спеціальностей наведені у *таблицях 1 та 2*.



Таблиця 1

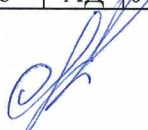
**Загальна характеристика Полтавського інституту економіки і права
ВНЗ «Відкритий університет розвитку людини «Україна»**

№ п/п	Показники діяльності	Кількісні параметри	
		Денна форма навчання	Заочна форма навчання
1.	Сукупний ліцензований обсяг прийому студентів	270	295
	- бакалавр	180	215
	- спеціаліст	70	60
	- магістр	20	20
2.	Кількість студентів, курсантів, слухачів разом:	526	
	у т.ч. за формами навчання:	193	333
	- денна	193	
	- вечірня		
	- заочна		333
3.	Кількість навчальних груп	17	29
4.	Кількість спеціальностей, за якими здійснюється підготовка фахівців, разом:	6	6
	у т.ч. за освітньо-кваліфікаційними рівнями:		
	- бакалавра	6	6
	- спеціаліста	3	3
	- магістра	2	2
5.	Кількість кафедр (циклових (предметних) комісій), разом:	7	
	З них випускових:	5	
6.	Кількість факультетів (відділень), разом:	3	
7.	Загальні навчальні площі будівель (кв. м)	19741,2	
	З них:		
	- власні:	0	
	- орендовані:	19741,2	
8.	Площі, які здаються навчальним закладом в оренду (кв. м.)	-	
9.	Інше		

Таблиця 2

ПЕРЕЛІК ЛІЦЕНЗОВАНИХ ТА АКРЕДИТОВАНИХ СПЕЦІАЛЬНОСТЕЙ

Шифр і назва напрямку підготовки фахівців /галузі знань	Шифр і назва спеціальності / напрямку підготовки	Ліцензія			Сертифікат про акредитацію		
		Серія	Номер	Дата видачі	Серія	Номер	Дата видачі
0102 Фізичне виховання, спорт і здоров'я людини	6.010203 Здоров'я людини	АД	073053	08.01.2013р.	НІ-ІІ	1102580	11.08.2011р.
0102 Фізичне виховання, спорт і здоров'я людини	7.01020302 Фізична реабілітація	АД	073053	08.01.2013р.	НІ-ІІІ	1102637	11.08.2011р.
	8.01020302 Фізична реабілітація	АД	073053	08.01.2013р.	НІ-ІV	1152205	25.01.2012р.
0203 Гуманітарні науки	6.020303 Філологія	АД	073053	08.01.2013р.	НІ-ІІ	1102581	11.08.2011р.
0203 Гуманітарні науки	8.02030304 Переклад	АД	073053	08.01.2013р.	НІ-ІV	1102679	11.08.2011р.
1301 Соціальне забезпечення	6.130102 Соціальна робота	АД	073053	08.01.2013р.	НІ-ІІ	1102582	11.08.2011р.
0305 Економіка та підприємництво	6.030508 Фінанси і кредит	АД	073053	08.01.2013р.	НІ-ІІ	1102583	11.08.2011р.
	6.030509 Облік і аудит	АД	073053	08.01.2013р.	НІ-ІІ	1152179	25.01.2012р.
0305 Економіка та підприємництво	7.03050801 Фінанси і кредит	АД	073053	08.01.2013р.	НІ-ІІІ	1102638	11.08.2011р.
	7.03050901 Облік і аудит	АД	073053	08.01.2013р.	НІ-ІІІ	1102639	11.08.2011р.
0304 Право	6.030401 Правознавство	АД	073053	08.01.2013р.			



Концепція освітньої діяльності

Комісія розглянула Концепцію діяльності Університету "Україна" і Концепцію діяльності Полтавського інституту економіки і права Університету "Україна", які були розроблені з урахуванням Законів України „Про освіту” та „Про вищу освіту”. З’ясовано, що головною метою Університету "Україна" та Інституту – надання освітніх послуг, максимально наближених до місця проживання студентів. Це дає можливість навчатися в Університеті та його територіально відокремлених структурних підрозділах інвалідам I-III груп та особам із послабленим здоров’ям.

У акредитаційних матеріалах подано Концепцію освітньої діяльності Інституту на момент започаткування напряму підготовки 6.020303 «Філологія» галузі знань 0203 «Гуманітарні науки», в якій визначено орієнтир на формування освіченої, гармонійно розвиненої особистості фахівця, конкурентоспроможного на сучасному національному та міжнародному ринках праці, здатного до постійного оновлення наукових знань та професійної мобільності.

Згадана Концепція включає такі розділи: обґрунтування потреби підготовки фахівців з перекладу (англійська, німецька мови) за освітньо-кваліфікаційним рівнем „бакалавр” на основі аналізу моніторингу ринку освітніх послуг у регіоні; загальна інформація про Інститут; характеристика наявних і потенційних можливостей Інституту щодо підготовки бакалаврів з філології (з перекладу: англійська та німецька мови): матеріально-технічна база, кадровий склад випускової кафедри, навчально-методичне забезпечення. Окреслено перспективи розвитку наукової, науково-методичної та науково-видавничої діяльності випускової кафедри.

Одним із пріоритетів діяльності випускової кафедри, згідно з Концепцією, є відповідність змісту підготовки фахівців з перекладу, що визначається потребами держави і суспільства у кваліфікованих перекладачах, а також прагненням громадян України одержати ґрунтовну освіту цього напрямку, яка давала б змогу розвинути розумові й фізичні здібності особи та реалізувати їх на практиці в державних установах, на виробництві, у приватних підприємницьких структурах, перекладацьких бюро й установах недержавної форми власності.

Під час акредитаційної експертизи комісія також ознайомила з концепцією виховної роботи та національного виховання студентів Полтавського інституту економіки і права.

Експертна комісія щодо акредитації констатує, що всі подані на розгляд матеріали за структурою та змістом відповідають вимогам Міністерства освіти і науки України, а викладені факти щодо виконання вимог акредитації спеціальності відповідають дійсності.

Навчально-методичне забезпечення

Науково-педагогічним персоналом випускової кафедри перекладу та іноземних мов Полтавського інституту економіки і права, відповідно до вимог Міністерства освіти і науки України, розроблена в установленому порядку та узгоджена з Науково-методичною радою з вищої освіти і Департаментом вищої освіти Міністерства освіти і науки України така документація:

- освітньо-кваліфікаційна характеристика підготовки бакалаврів з філології (з перекладу, англійська та німецька мови) за напрямом підготовки 6.020303 «Філологія» галузі знань 0203 «Гуманітарні науки»;
- освітньо-професійна програма підготовки бакалаврів напряму підготовки 6.020303 «Філологія» галузі знань 0203 «Гуманітарні науки»;



- навчальний план підготовки бакалаврів напряму підготовки 6.020303 «Філологія» галузі знань 0203 «Гуманітарні науки», що включає комплекс нормативних дисциплін та дисциплін на вибір ВНЗ і студентів.

Професорсько-викладацьким складом кафедри напрацьовано значну навчально-методичну базу з метою забезпечення якісної підготовки бакалаврів з філології (з перекладу, англійська, німецька мови). Створено механізми системного характеру викладання професійно-орієнтованих дисциплін, їх структурно-логічну схему. Розроблено методичні матеріали до всіх навчальних дисциплін, постійно модернізуються укладені навчально-методичні комплекси. Розглянуті експертами навчально-методичні комплекси дисциплін (НМКД) включають: навчальну та робочу навчальні програми дисциплін; плани семінарських, практичних та лабораторних занять, завдання і методичні вказівки до проведення лабораторно-практичних занять; тематику та методичні рекомендації до самостійної роботи студентів (у т.ч. з використанням інформаційних технологій); систему контролю та критерії оцінювання знань, умінь і навичок; перелік програмних питань; опорний конспект лекцій; список рекомендованої літератури; комплексні контрольні роботи (ККР); матеріали методичного забезпечення самостійної роботи (методичні вказівки до виконання курсових робіт, індивідуально-творчі завдання тощо).

Експертна комісія ретельно проаналізувала наявність та якість навчально-методичних комплексів дисциплін і відзначає, що за структурою та змістом вони відповідають освітньо-професійній програмі, освітньо-кваліфікаційній характеристиці бакалавра з філології (з перекладу, англійська та німецька мови) і враховують сучасний рівень розвитку лінгвістики та методики викладання

Професорсько-викладацьким складом кафедри здійснюється розробка навчально-методичних матеріалів. За останні п'ять років опубліковано 4 навчальні посібники (з них 1 – із грифом МОН України) та 1 довідник.

Експертна комісія щодо акредитації констатує, що зміст і оформлення навчально-методичного забезпечення підготовки фахівців напряму підготовки 6.020303 «Філологія» галузі знань 0203 «Гуманітарні науки» відповідають вимогам Міністерства освіти і науки України.

Кадрове забезпечення

Завідувач кафедри перекладу та іноземних мов – доктор філологічних наук **Петриченко Надія Григорівна**. У 2004 році захистила кандидатську дисертацію на тему «Методика використання епістолярних матеріалів у процесі вивчення української літератури», а у 2010 році – докторську дисертацію на тему «Наративно-жанрова специфіка української, польської, російської прози першої половини XIX ст.» та отримала науковий ступінь доктора філологічних наук за спеціальністю 10.01.05 – Порівняльне літературознавство.

У складі кафедри працює 15 викладачів, із них 53% мають наукові ступені й вчені звання: 1 доктор наук; 7 доцентів, кандидатів наук; 7 без наукового ступеня. Кількість лекційних годин на одного викладача не перевищує 250 на рік при загальній кількості дисциплін не більше 5.

Частка науково-педагогічних працівників із науковими ступенями і вченими званнями, які забезпечують викладання лекційних годин циклу фундаментальних дисциплін навчального плану напряму підготовки 6.020303 «Філологія» галузі знань 0203 «Гуманітарні науки», складає 82,8% (норма 75%) загальної кількості лекційних годин, що перевищує встановлений норматив на 7,8%.

Науково-педагогічні працівники, які працюють на постійній основі, забезпечують викладання 130 годин лекцій, що складає 65,7% (норма 50%) загальної кількості

Голова експертної комісії

лекційних годин та перевищує встановлений норматив на 15,7%. Загальний обсяг лекцій з даного циклу, що викладається доктором наук, професором, який працює за основним місцем роботи, складає 48 год. або 24,2% (норма 10%), що перевищує встановлений норматив на 14,2%.

Частка науково-педагогічних працівників із науковими ступенями і вченими званнями, які забезпечують викладання лекційних годин циклу професійної та практичної підготовки напряму підготовки 6.020303 «Філологія» галузі знань 0203 «Гуманітарні науки», складає 84,8% (норма 75%) загальної кількості лекційних годин, що перевищує встановлений норматив на 9,8%.

Науково-педагогічні працівники, які працюють на постійній основі, забезпечують викладання 282 години лекцій з даного циклу, що складає 66,8% (норма 50%) загальної кількості лекційних годин та перевищує встановлений норматив на 16,8%. Загальний обсяг лекцій даного циклу, який читають доктори наук, професори за основним місцем роботи складає 58 год. або 13,7% (норма 10%), що перевищує встановлений норматив на 3,7%.

Експертна комісія щодо акредитації констатує, що якісний склад науково-педагогічного персоналу випускової кафедри повністю відповідає вимогам щодо акредитації освітньої діяльності, пов'язаної з підготовкою фахівців освітньо-кваліфікаційного рівня „бакалавр” напряму підготовки 6.020303 «Філологія» галузі знань 0203 «Гуманітарні науки».

Наукова робота

Експертна комісія щодо акредитації ретельно перевірила стан наукової роботи випускової кафедри та констатує, що наукова діяльність кафедри проводиться за такими напрямками: 1) термінознавство та лексико-граматичні проблеми перекладу; 2) літературно-перекладацькі проблеми перекладу; 3) сучасні тенденції вживання мовних одиниць різних рівнів та особливості їх перекладу; 4) новітні інформаційні технології в перекладі.

За результатами наукової роботи викладачів кафедри за 2008-2012 рр. опубліковано 2 монографії, 4 навчальних посібники (з них 1 – із грифом МОН України) та 1 довідник; понад 200 статей, зроблено близько 150 доповідей на Міжнародних та Всеукраїнських науково-практичних конференціях; захищено 1 докторську та 3 кандидатських дисертації.

Експертна комісія констатує, що на кафедрі приділяється достатня увага науково-дослідній роботі студентів напряму підготовки 6.020303 «Філологія» галузі знань 0203 «Гуманітарні науки», постійно працює науковий гурток, який відвідують 32 студенти. Про ефективність наукової роботи кафедри свідчать наукові публікації студентів у збірниках матеріалів науково-практичних конференцій різних рівнів.

Експертна комісія щодо акредитації констатує, що зміст і обсяг науково-дослідної роботи кафедри відповідає вимогам до науково-педагогічних працівників та рівню підготовки фахівців напряму підготовки 6.020303 «Філологія» галузі знань 0203 «Гуманітарні науки».

Навчальна та виховна робота

Основними формами навчальних занять, що забезпечуються кафедрою перекладу та іноземних мов, є лекції, практичні, семінарські та лабораторні заняття. Ураховуючи сучасні вимоги до організації навчально-виховного процесу у вищій школі, викладачі кафедри поряд із традиційними методами навчання широко використовують інноваційні методики, спрямовані на активізацію навчально-пізнавальної діяльності студентів, більш ефективне формування професійних компетенцій майбутніх фахівців.



Серед них: різні форми групової навчальної діяльності студентів, ділові та ситуаційні ігри, метод мозкової атаки, метод евристичного моделювання та ін.

Пріоритетним напрямком покращення науково-методичного забезпечення навчального процесу є інформатизація освітньої діяльності. Вона покликана забезпечити ефективну організацію та реалізацію взаємопов'язаних процесів формування, переробки та передачі інформації на основі користувачів інтегрованих баз даних і телекомунікаційних мереж, які підтримуються і розповсюджуються розподіленими в об'єктах інфраструктури закладів освіти обчислювальними, програмними та інформаційними ресурсами. Комплекс спеціалізованих прикладних програм надає студентам можливість вирішувати навчальні завдання на рівні сучасних досягнень світової науки. Під час підготовки фахівців із перекладу викладачами кафедри використовуються програми, які допомагають студентам вдосконалити навички та вміння читання, письма, вимови та аудіювання, поглибити вивчення запланованих дисциплін та полегшити інтеграцію студентів у сучасний світ інформаційного діловодства, згадані програми використовуються, зокрема, в межах дисциплін: «Практичний курс основної іноземної мови», «Практичний курс другої іноземної мови та перекладу», «Проблеми перекладу спеціальної літератури» та ін.

Робота з електронними словниками сприяє професійній перекладацькій діяльності майбутніх фахівців. Крім того, застосування комп'ютерних програм, які є на кафедрі перекладу та іноземних мов, дозволяє студентам ознайомлюватися із сучасними методами застосування знань з фахових дисциплін та обробки отриманої інформації.

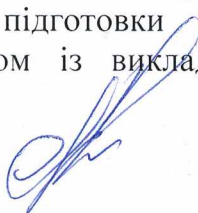
Враховуючи сучасні вимоги до організації навчально-виховного процесу у вищій школі, викладачі кафедри перекладу та іноземних мов поряд із традиційними методами навчання широко використовують інноваційні методики, спрямовані на активізацію навчально-пізнавальної діяльності студентів, ефективніше формування професійних компетенцій майбутніх фахівців. Серед них: різні форми групової навчальної діяльності студентів, ділові та ситуаційні ігри, метод мозкової атаки тощо.

Викладачами кафедри впроваджуються особистісно-зорієнтовані технології підготовки студентів, здійснюється диференційоване навчання на різних рівнях складності. Застосовуються багатоваріантні технології репродуктивного та творчого навчання, запроваджуються елементи кредитно-трансферної системи навчання, тестування як спосіб вимірювання результатів навчальних досягнень студентів. У відповідності до означених вимог викладачами кафедри здійснено методичні розробки лекцій з дисциплін, плани та зміст практичних занять, що містять мету і завдання роботи, опис (перелік) обладнання, деталізований хід виконання практичних робіт, зразки подання результатів роботи, еталони відповідей, питання для контролю вхідного та вихідного рівня знань студентів, завдання для самостійної роботи.

У межах навчально-методичних комплексів викладачами кафедри розроблені посібники для фахової підготовки перекладача, зокрема модулі „Office English” - методичні вказівки для правильного оформлення документації англійською мовою, "English for Contracts and Agreements", що удосконалює знання студентів з юридичної термінології англійською мовою тощо.

Експертна комісія щодо акредитації встановила, що планування виховної роботи в інституті здійснюється на загальноінститутському, факультетському й кафедральному рівнях через інститут кураторства академічних груп. Плани виховної роботи кураторів узгоджуються на всіх рівнях.

Студенти напряму підготовки 6.020303 «Філологія» галузі знань 0203 «Гуманітарні науки» разом із викладачами кафедри беруть активну участь у



різноманітних виховних заходах: „Тиждень факультету”, „Свято першокурсника”, „Презентація спеціальності”, „День перекладача” тощо.

Експертна комісія щодо акредитації констатує, що навчально-виховний процес, організований випусковою кафедрою перекладу та іноземних мов, здійснюється відповідно до нормативних вимог Міністерства науки і освіти України.

Матеріально-технічне та інформаційне забезпечення освітньої діяльності

Експертна комісія щодо акредитації констатує, що Полтавський інститут економіки і права ВНЗ “Відкритий міжнародний університет розвитку людини “Україна” для організації навчально-виховного процесу використовує приміщення загальною площею 19741,2 кв.м., а саме: приміщення для занять студентів (аудиторний фонд, стадіони, спортивні зали та басейни) – 16764,9 кв.м.; приміщення для науково-педагогічного персоналу – 236,5 кв.м.; актовий зал, бібліотека, медпункт, буфет, службові приміщення – 2739,8 кв.м. та інші. Усі приміщення та споруди Інституту знаходяться у центральній частині міста Полтави, їхнє відвідування студентами не потребує використання транспорту.

Для проведення навчально-виховного процесу Інститут займає, відповідно до договорів оренди, приміщення загальною площею 6630,8 кв.м. (договір оренди із ТОВ “Полтаваагропроект” від 16.07.2012 р. №39, приміщення загальною площею 477,8 м.кв.; договір оренди із ТОВ Екоагропроект № 3 від 31.08.2012 р., приміщення площею 130 м.кв.; договір оренди із ТОВ Екоагропроект № 27 від 31.08.2012 р., приміщення площею 2982,5 м.кв., договір суборенди № 12 від 02.09.2012 р. приміщення площею 2471,4 кв.м.; договір суборенди №16-с від 05.03.2012 р., приміщення площею 569,1 кв.м.).

Усі приміщення відремонтовано, отримано в установленому порядку дозволу органів пожежного та санітарного нагляду на проведення навчального процесу. Аудиторії, кабінети та спортивні зали забезпечені меблями і необхідним обладнанням. Інститут має власні комп’ютерні класи, в яких використовується 40 сучасних персональних комп’ютерів. Комп’ютерні класи працюють 10 годин на добу, що забезпечує тривалість роботи кожного студента з ПЕОМ в обсязі 0,8 години на день. Кількість робочих комп’ютерних місць на 100 студентів відповідає вимогам Міністерства освіти і науки України. Викладачі та студенти мають можливість постійного доступу до Інтернету як джерела інформації.

Закріплені за кафедрою перекладу та іноземних мов відповідно до наказу директора Полтавського інституту економіки і права чотири аудиторії цілком відповідають вимогам щодо організації навчально-виховного процесу. Аудиторії кафедри обладнані інформаційними стендами, на яких представлено загальну інформацію про спеціальність „Переклад”, алгоритми відпрацювання умінь і навичок, а також нормативно-методичну й довідкову інформацію за фахом, потрібну студентам для підготовки до лабораторно-практичних занять, виконання курсових і контрольних робіт, підготовки до заліків та іспитів.

Встановлено, що процес професійно-практичної підготовки студентів напряму підготовки 6.020303 «Філологія» галузі знань 0203 «Гуманітарні науки» здійснюється на трьох базах на підставі відповідних угод про співпрацю, що забезпечує наближення студентів до реальних умов професійної діяльності.

Проходження навчально-мовленнєвої практики здійснюється на базі Полтавського інституту економіки і права з залученням іноземців-носіїв англійської мови (викладачів та студентів Лі Університету, штат Тенісі, США); виробнича (екскурсійно-перекладацька) практика здійснюється на базі Полтавського бюро подорожей та екскурсій, Полтавського літературно-меморіального музею імені Панаса

Мирного; виробнича практика здійснюється на базі компанії Приватне акціонерне товариство «Страхова компанія «АХА Страхування».

Основними джерелами інформаційного забезпечення викладачів і студентів є бібліотека з її фондами та електронними засобами інформації.

Бібліотечний фонд Інститут налічує 20 тисяч примірників навчальної, художньої та науково-технічної літератури. Бібліотека забезпечує необхідною літературою студентів, викладачів та співробітників, також має власну електронну бібліотеку та доступ до електронної бібліотеки ВНЗ «Відкритий міжнародний університет розвитку людини «Україна» (<http://212.111.196.227/>).

Студенти Полтавського інституту економіки і права напряму підготовки 6.020303 «Філологія» галузі знань 0203 «Гуманітарні науки» мають можливість працювати з періодичними виданнями з фаху та іншими журналами і газетами, які надходять у бібліотеку.

Забезпеченість навчальною літературою та фаховими виданнями студентів напряму підготовки 6.020303 «Філологія» галузі знань 0203 «Гуманітарні науки» становить 3 підручника на 1 студента, що відповідає нормативним вимогам.

Значна увага у діяльності ректорату Інституту приділяється соціальним питанням, а саме: налагоджена робота пункту медичного обслуговування студентів; на підставі договору із 4-ю міською клінічною лікарнею здійснюється щорічний медичний огляд і контроль за станом здоров'я студентів.

Експертна комісія щодо акредитації констатує, що в Інституті створена необхідна матеріально-технічна база для ефективної організації навчально-виховного процесу, яка відповідає санітарно-гігієнічним нормам, дозволяє якісно забезпечити підготовку фахівців напряму підготовки 6.020303 «Філологія» галузі знань 0203 «Гуманітарні науки» в межах ліцензованого обсягу.

Показники успішності студентів

Експертами вивчені та проаналізовані показники успішності студентів за результатами екзаменаційних сесій, ректорських контрольних робіт та комплексних контрольних робіт. Середні показники абсолютної успішності студентів денної форми навчання склали 100%, якісна успішність – 62,3%, середній бал – 3,8, що характеризує рівень фахової підготовки як достатній.

Комплексна контрольна робота з дисципліни “Практика усного та писемного мовлення” була проведена зі студентами III курсу напряму підготовки 6.020303 “Філологія” галузі знань 0203 „Гуманітарні науки”. Завдання на комплексну контрольну роботу для проведення самоаналізу розроблені відповідно до робочої програми курсу “Практика усного та писемного мовлення” ст. викладачем Грінченко Н.О. Питання складені з урахуванням основних розділів курсу “Практика усного та писемного мовлення”. Від студента вимагається вільне володіння усним та письмовим іншомовним мовленням.

У групі за списком 12 студентів, комплексну контрольну роботу виконували 12 студентів, отримані наступні результати:

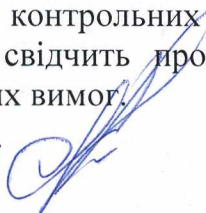
“5” – 3 – 25 %

“4” – 3 – 25 %

“3” – 6 – 50 %

Абсолютна успішність складає 100%, якісна успішність – 50 %, середній бал - 3,75. Показник розбіжності по середньому балу за наслідками перевірки знань за даними самоаналізу та контрольних замірів з фахової підготовки студентів III курсу склав 0,05 бали, що свідчить про достатній рівень умінь та навичок студентів відповідно до державних вимог.

Голова експертної комісії



Завдання на комплексну контрольну роботу для проведення самоаналізу розроблені відповідно до робочої програми курсу “Практика усного та письмового перекладу з основної іноземної мови (англійської)” кандидатом філологічних наук, доцентом Сиротою Ю.О. Питання складені з урахуванням основних розділів курсу “Практика усного та письмового перекладу з основної іноземної мови (англійської)”. Від студента вимагається мати навички послідовного перекладу, анування та реферування англійських текстів суспільно-політичного, загальнонаукового та науково-технічного характеру; перекладати письмово та усно газетно-інформаційні, суспільно-політичні, економічні, науково-технічні, художні тексти.

У групі IV курсу за списком 11 студентів, комплексну контрольну роботу виконували 11 студентів, отримані наступні результати:

“4” – 6 – 54,6 %

“3” – 5 – 45,4 %.

Абсолютна успішність складає 100%, якісна успішність – 54,6 %, середній бал - 3,5. Показник розбіжності по середньому балу за наслідками перевірки знань за даними самоаналізу та контрольних замірів з фахової підготовки студентів IV курсу склав 0,3 бали, що свідчить про достатній рівень умінь та навичок студентів відповідно до державних вимог. Питання складені з урахуванням основних розділів дисципліни “Практичний курс другої іноземної мови (німецької) та перекладу”. Від студента вимагається практичне оволодіння другою іноземною мовою (німецькою) та досягнення рівня знань, який забезпечить майбутньому фахівцю можливість спілкування в обсязі тематики, передбаченої програмою, перекладати наукову інформацію та тексти різних типів.

У групі IV курсу за списком 11 студентів, комплексну контрольну роботу виконували 11 студентів, отримані наступні результати:

“5” – 3 – 27,2 %

“4” – 4 – 36,4 %

“3” – 4 – 36,4 %

Абсолютна успішність складає 100%, якісна успішність – 63,6 %, середній бал - 3,9. Показник розбіжності по середньому балу за наслідками перевірки знань за даними самоаналізу та контрольних замірів з фахової підготовки студентів IV курсу склав 0,1 бали, що свідчить про достатній рівень умінь та навичок студентів відповідно до державних вимог.

Експертна комісія щодо акредитації констатує: студенти напряму підготовки 6.020303 «Філологія» галузі знань 0203 «Гуманітарні науки» мають достатній рівень знань, умінь і навичок; показники їхньої успішності цілком відповідають вимогам акредитації.



Якість курсових робіт

Навчальним планом студентів напряму підготовки 6.020303 «Філологія» галузі знань 0203 «Гуманітарні науки» передбачено виконання курсової роботи у IV семестрі з дисципліни «Історія зарубіжної літератури (всесвітня література)». Основою для виконання курсових робіт є засвоєний студентами теоретичний та практичний навчальний матеріал. Метою виконання цієї курсової роботи є проведення аналізу та теоретичної розробки актуальних питань історії зарубіжної літератури. Тематика курсових робіт базується на змістових модулях робочої програми з дисципліни «Історія зарубіжної літератури (всесвітня література)». Матеріалом для дослідження слугують класичні твори світової літератури. Метою роботи є навчити студентів самостійно працювати зі спеціальною науковою літературою, проводити аналіз фактичного матеріалу та робити аргументовані висновки. Курсові роботи добре структуровані, виклад матеріалу логічний, послідовний. Однак, у деяких роботах наявні недоліки у технічному оформленні та стилістичні неточності. Студенти недостатньо використовують таблиці та схеми для демонстрації практичних результатів дослідження. Керівництво виконанням курсових робіт з дисципліни «Історія зарубіжної літератури (всесвітня література)» здійснювала к.п.н., доц. Демченко Н.О. Захист курсових робіт проводився відповідно до чинного положення комісією у складі професора Петриченко Н.Г., д.ф.н., к.ф.н., доцента Данилюк Л.В., д.п.н., доцента Демченко Н.О., д.ф.н., доцента Сироти Ю.О.

За результатами захисту були отримані наступні оцінки:

„5” – 1 (20%);

„4” – 4 (80%).

Абсолютна успішність складає 100%, якісна успішність – 100 %, середній бал – 4,2

Експертами була проведена вибіркова перевірка якості виконання 30% курсових робіт. Наявні рецензії на курсові роботи об'єктивно відображають їх позитивні якості й недоліки. Розбіжність між оцінюванням курсових робіт при їх захисті і результатами оцінки експертами складає 0,25 бали (середній бал за результатами експертного оцінювання – 4,0 бали, за результатами захисту 4,25).

У VI семестрі студенти виконували курсову роботу на вибір з дисциплін «Порівняльна лексикологія основної іноземної та української мов» або «Порівняльна граматика основної іноземної та української мов». Тематика курсових робіт включає порівняльний аналіз лексичних та граматичних явищ, таких як граматичні категорії іменника, прикметника, дієслова, словниковий склад мови, явища полісемії, ономастику, терміносферу англійської та української мов. Основою для виконання курсової роботи «Порівняльна лексикологія основної іноземної та української мов» є засвоєний студентами теоретичний та практичний навчальний матеріал. Метою виконання цієї курсової роботи є вміння знаходити й використовувати у своїй професійній діяльності ізоморфні та анаморфні явища в лексичних одиницях англійської та української мов з метою їх адекватного перекладу. Виклад матеріалу у курсових роботах послідовний, логічний, однак не всі роботи містять достатню кількість опрацьованих джерел, і не завжди при написанні курсових робіт використовуються сучасні наукові методи дослідження.

Керівництво виконанням курсових робіт з дисципліни «Порівняльна лексикологія основної іноземної та української мов» та дисципліни «Порівняльна граматика основної іноземної та української мов» здійснювала к.філ.н., доц. Данилюк Л.В.



Захист курсових робіт відбувався у присутності комісії у складі д.ф.н., професора Петриченко Н.Г., д.ф.н., к.ф.н., доцента Данилюк Л.В., д.п.н., доцента Сироти Ю.О., ст. викл. Дяченко Н.В.

За результатами захисту були отримані наступні оцінки:

„5” – 6 (50 %);

„4” – 6 (50 %).

Абсолютна успішність складає 100%, якісна успішність – 100 %, середній бал – 4,5.

Експертами була проведена вибіркова перевірка якості виконання 30% курсових робіт. Наявні рецензії на курсові роботи об'єктивно відображають їх позитивні якості й недоліки. Розбіжність між оцінюванням курсових робіт при їх захисті і результатами оцінки експертами складає 0,25 бали (середній бал за результатами експертного оцінювання – 4 бали, за результатами захисту 4,25).

У VIII семестрі студенти виконували курсову роботу на вибір з дисциплін «Двосторонній письмовий переклад текстів різних жанрів» або «Проблеми перекладу спеціальної літератури». Тема та мета дослідження є професійно спрямованими. Основою для виконання курсової роботи «Двосторонній письмовий переклад текстів різних жанрів» є засвоєний студентами теоретичний та практичний навчальний матеріал. Метою виконання цієї курсової роботи є вміння студентів перекладати письмові тексти різностильового характеру і з різним лексичним та граматичним наповненням.

Основою для виконання курсової роботи «Проблеми перекладу спеціальної літератури» є засвоєний студентами теоретичний та практичний навчальний матеріал. Метою виконання цієї курсової роботи є вміння студентів творчо підходити до процесу перекладу спеціальної літератури, адекватно перекладати загальнотехнічні та юридичні терміни, інтернаціональну лексику, неологізми з української/російської мов англійською і навпаки; розширити світогляд та перекладацьку компетентність майбутніх перекладачів.

До позитивних аспектів слід віднести опрацьовану студентами значну кількість спеціалізованої літератури та наявність аргументованих висновків. Більшість студентів продемонстрували інтерес до наукової роботи. Однак, в оформленні робіт наявні певні стилістичні неточності, деякі з них містять посилання на застарілу наукову літературу.

Керівництво виконанням курсових робіт з дисципліни «Двосторонній письмовий переклад текстів різних жанрів» здійснювала к.ф.н., доцент Сирота Ю.О., з дисципліни «Проблеми перекладу спеціальної літератури» - ст.викл. Дяченко Н.В.

Захист курсових робіт відбувався у присутності комісії у складі д.ф.н., професора Петриченко Н.Г., д.ф.н., к.ф.н., доцента Данилюк Л.В., д.п.н., д.ф.н., доцента Сироти Ю.О., ст. викл. Дяченко Н.В.

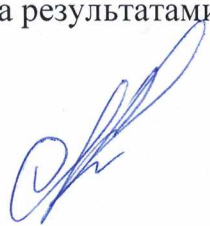
За результатами захисту були отримані наступні оцінки:

„5” – 5 (55,5 %);

„4” – 4 (44,5%);

Абсолютна успішність складає 100%, якісна успішність – 100 %, середній бал – 4,6.

Експертами була проведена вибіркова перевірка якості виконання 40% курсових робіт. Наявні рецензії на курсові роботи об'єктивно відображають їх позитивні якості й недоліки. Розбіжність між оцінюванням курсових робіт при їх захисті і результатами оцінки експертами складає 0,25 бали (середній бал за результатами експертного оцінювання – 4,5 бали, за результатами захисту 4,75).



Експертна комісія щодо акредитації відзначає належний рівень виконання курсових робіт, що свідчить про сформованість навичок самостійної науково-дослідної роботи студентів.

Якість звітів про проходження виробничих практик

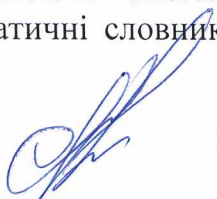
За час магістерської підготовки студенти проходять передбачені навчальним планом 3 види практики: навчальна (мовленнєва), дві виробничих (одна з яких екскурсійно-перекладацька). Практична підготовка студентів організується на базі Полтавського інституту економіки і права, Полтавського бюро подорожей та екскурсій, Полтавського літературно-меморіального музею імені Панаса Мирного; виробнича практика здійснюється на базі компанії Приватне акціонерне товариство «Страхова компанія «АХА Страхування». Профіль діяльності обраних баз практик повністю відповідає завданням і змісту практик.

Експерти розглянули програму навчальної (мовленнєвої) практики бакалаврів II курсу напряму підготовки 6.020303 «Філологія» галузі знань 0203 «Гуманітарні науки», яка розкриває її мету та завдання, визначає її тривалість, вимоги до організації та проведення, права та обов'язки студентів-практикантів, форми звітності та підведення підсумків, види контролю та критерії оцінювання. Основними завданнями навчальної практики є розвиток мовленнєвих англомовних навичок, подолання бар'єру в міжкультурному спілкуванні з носіями англійської мови, а також самостійне опрацювання англомовного матеріалу з тем, що передбачені для практики спілкування, з метою розширення словникового запасу та підготовки до використання набутих знань і формування сталих навичок під час розмовної практики. На самостійне опрацювання студентам пропонуються фаховий підручник для перекладачів «Практичний курс англійської мови», укладений Л.М.Черноватим та В.І.Карабаном (Вінниця: Нова книга, 2005) та підручники Оксфордського видання (New Headway: Intermediate та Upper-Intermediate).

Аналіз звітної документації засвідчив, що студенти на достатньому рівні виконали підготовку звітів із навчальної практики. Захист звітів за результатами навчальної практики студентів II курсу здійснювався безпосередньо в навчальному закладі у присутності керівника практики (доцента Сироти Ю.О.). За результатами проходження та захисту практики студентами II курсу абсолютна успішність склала 100 %; якісна успішність – 100%; середній бал – 5,0.

Подані комісії звітні матеріали навчальної (мовленнєвої) практики свідчать що організація та проведення практики за структурою та змістом відповідають встановленим вимогам. Експерти вибірково оцінили 30% звітів навчальної (мовленнєвої) практики і встановили розбіжність між оцінкою експертів та оцінкою, отриманою студентами під час захисту результатів практик, яка становила 0,2 бала.

Експерти розглянули програму виробничої (екскурсійно-перекладацької) практики бакалаврів III курсу напряму підготовки 6.020303 «Філологія» галузі знань 0203 «Гуманітарні науки», що розкриває її мету та завдання, визначає її тривалість, вимоги до організації та проведення, права та обов'язки студентів-практикантів, форми звітності та підведення підсумків, види контролю та критерії оцінювання. Виробнича (екскурсійно-перекладацька) практика відбувалася на базі музеїв міста, де студенти проводять екскурсії англійською мовою та здійснюють переклад за українськомовними гідами. Під час проходження практики студенти збирають та опрацьовують матеріал краєзнавчого характеру, укладають тексти екскурсій (20 тис. друкованих знаків на одного студента), здійснюють письмовий переклад англійською мовою тексту екскурсії, укладають тематичні словники та пишуть англійською мовою анотації до



періодичних видань, готують презентації в PowerPoint однієї екскурсії по одному з музеїв Полтави та області.

Аналіз звітної документації засвідчив, що студенти на достатньому рівні виконали підготовку звітів із виробничої практики. Захист звітів за результатами виробничої (екскурсійно-перекладацької) практики студентів III курсу здійснювався безпосередньо в навчальному закладі у присутності керівника практики (ст. викладача Дяченко Н.В.). За результатами проходження та захисту практики студентами III курсу абсолютна успішність склала 100 %; якісна успішність – 100%; середній бал – 4,7.

Подані комісії звітні матеріали виробничої (екскурсійно-перекладацької) практики свідчать, що організація та проведення практики за структурою та змістом відповідають встановленим вимогам. Експерти вибірково оцінили 30 % звітів виробничої практики і встановили розбіжність між оцінкою експертів та оцінкою, отриманою студентами під час захисту результатів практик, яка становила 0,3 бала.

Експерти розглянули програму *виробничої практики* бакалаврів IV курсу напряму підготовки 6.020303 «Філологія» галузі знань 0203 «Гуманітарні науки», що розкриває її мету та завдання, визначає її тривалість, вимоги до організації та проведення, права та обов'язки студентів-практикантів, форми звітності та підведення підсумків, види контролю та критерії оцінювання. Студенти проходили виробничу практику на базі Полтавського інституту економіки і права. Під час виробничої практики студенти були ознайомлені зі специфікою діяльності перекладача; виконували письмові переклади текстів та документів; здійснювали усний переклад з англійської мови українською текстів лекцій, які читаються англомовними носіями (викладачами Лі університету) для студентів немовних спеціальностей, а саме: соціальна робота та фізична реабілітація.

Аналіз звітної документації засвідчив, що студенти на достатньому рівні виконали підготовку звітів із виробничої практики. Захист звітів за результатами виробничої практики студентів IV курсу здійснювався безпосередньо у навчальному закладі в присутності керівника практики (ст. викладача Дяченко Н.В.). За результатами проходження та захисту практики студентами IV курсу абсолютна успішність склала 100 %; якісна успішність – 92,3%; середній бал – 3,8.

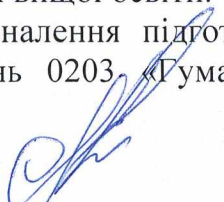
Подані комісії звітні матеріали виробничої практики свідчать, що відповідність організації та проведення практики за структурою та змістом відповідають встановленим вимогам. Експерти вибірково оцінили 30% звітів виробничої практики і встановили розбіжність між оцінкою експертів та оцінкою, отриманою студентами під час захисту результатів практик, яка становила 0,2 бала.

Експертна комісія щодо акредитації констатує: проведений аналіз звітної документації дозволяє стверджувати, що студенти на достатньому рівні виконали підготовку звітів з усіх видів практик, проявили належний рівень самостійності, ретельності, наукової коректності у процесі вирішення поставлених перед ними завдань практики.

Загальний висновок експертної комісії щодо акредитації

1. Програма освітньої діяльності та умови її здійснення щодо підготовки фахівців напряму підготовки 6.020303 «Філологія» галузі знань 0203 «Гуманітарні науки» за освітньо-кваліфікаційним рівнем "бакалавр" Полтавського інституту економіки і права ВНЗ „Відкритий міжнародний університет розвитку людини „Україна” відповідає вимогам ДАК до освітньо-професійних програм зазначеного рівня і забезпечує державну гарантію якості вищої освіти.

2. З метою вдосконалення підготовки фахівців напряму підготовки 6.020303 «Філологія» галузі знань 0203 «Гуманітарні науки» комісія вважає за доцільне



рекомендувати керівництву Полтавського інституту економіки і права вищого навчального закладу „Відкритий міжнародний університет розвитку людини „Україна“:

1. Хоча загальні показники питомої ваги викладачів з науковими ступенями та вченими званнями перебувають в межах встановлених вимог, слід звернути увагу на якісний аспект цієї проблеми, зокрема, зосередити зусилля на підготовці кандидатів та докторів наук за спеціальністю 10.02.16 – перекладознавство.
2. Доцільно переглянути навчальний план з точки зору співвідношення годин на вивчення першої іноземної мови та практики перекладу. Зокрема: збільшити кількість годин на першу іноземну мову в перших чотирьох семестрах, починати практику перекладу з п'ятого семестру, перенести курси теорії перекладу та інших теоретичних дисциплін (стилістика, історія англійської мови тощо) на старші курси, об'єднати дисципліни «Країнознавство» і «лінгвокраїнознавство» в одну, скоординувати сфери навчання перекладу (суспільно-політична, економічна тощо), перевести на факультатив курс третьої іноземної мови та художнього перекладу.
3. Доцільно збільшити ліцензійний обсяг набору на стаціонарне відділення за рахунок зменшення набору на заочне відділення.
4. Доцільно перейти на переважне використання навчально-методичних матеріалів, підготовлених вітчизняними фахівцями та рекомендовані МОН України. Звернути увагу на досвід інших аналогічних кафедр, беручи активну участь у професійних між університетських заходах (олімпіади, конференції тощо).
5. Тематика курсових робіт не повинна випереджати навчальний план, відповідати встановленим вимогам та орієнтуватися на проблеми практичного мовлення.
6. З метою збільшення годин на практику іноземної мови та перекладу, пропонуємо вилучити з навчального плану такі дисципліни: «Історія країн другої іноземної мови), «Між культурна комунікація і переклад».
7. Доцільно починати вивчення другої іноземної мови з II семестру.
8. Хоча загалом технічне забезпечення є задовільним, однак використовувати їх слід раціональніше, створивши клас для навчання синхронного перекладу.
9. Рекомендуємо перенести курси теорії перекладу з III-IV семестру на старші курси.

Рекомендувати акредитувати для продовження здійснення освітньої діяльності з напрямку підготовки 6.020303 «Філологія» галузі знань 0203 «Гуманітарні науки» за освітньо-кваліфікаційним рівнем "бакалавр" із ліцензованим обсягом 30 осіб денної форми навчання та 25 осіб заочної форми навчання.

Голова експертної комісії

доктор філологічних наук, професор,
завідувач кафедри теорії та практики
перекладу з німецької мови

Т.Р. Кияк

Експерт:

доктор педагогічних наук, професор
кафедри теорії та практики перекладу
англійської мови

Л.М. Черноватий

З висновком ознайомлений:

Директор Полтавського інституту
економіки і права ВНЗ „Відкритий
міжнародний університет розвитку
людини „Україна“

Голова експертної комісії

Президент Університету «Україна»



ПОРІВНЯЛЬНА ТАБЛИЦЯ
відповідності критеріям та вимогам щодо ліцензування підготовки фахівців
з напрямку підготовки
Освітньо-кваліфікаційний рівень: бакалавр
Галузь знань: 0203 «Гуманітарні науки»
Напрямок підготовки: 6.020303 «Філологія»

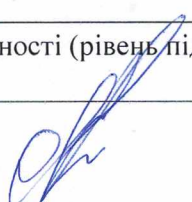
Показники	Нормативний рівень	Фактичний рівень	Відхилення
1	2	3	4
1. Загальні вимоги			
1.1. Концепція діяльності за заявленим напрямом (спеціальністю), погоджена з Радою міністрів АРК, обласною, Київською, Севастопольською міською державною адміністрацією.	+	+	
1.2. Заявлений ліцензований обсяг (денна форма навчання/заочна форма навчання)	30/30	30/30	
2. Кадрове забезпечення підготовки фахівців заявленої спеціальності			
2.1. Частка науково-педагогічних працівників з науковими ступенями та вченими званнями, які забезпечують викладання лекційних годин соціально-гуманітарного циклу дисциплін навчального плану спеціальності (% від кількості годин).	75	77,8	+2,8
у тому числі на постійній основі	50	100	+50
2.2. Частка науково-педагогічних працівників з науковими ступенями та вченими званнями, які забезпечують викладання лекційних годин циклу природничо-наукової підготовки дисциплін навчального плану спеціальності (% від кількості годин) (за винятком військових навчальних дисциплін).	75	82,8	+7,8
у тому числі на постійній основі	50	65,7	+15,7
з них:	10	24,2	+14,2
докторів наук або професорів (при розрахунку частки докторів наук, професорів дозволяється враховувати до 1/2 кандидатів наук, доцентів, які мають стаж безперервної роботи в даному навчальному закладі не менше 10 років, а також є авторами (співавторами) підручників або навчальних посібників з грифом Міністерства освіти і науки України).			
2.3. Частка науково-педагогічних працівників з науковими ступенями та вченими званнями, які забезпечують викладання лекційних годин циклу професійної та практичної підготовки дисциплін навчального плану спеціальності (% від кількості годин).	75	84,8	+9,8
у тому числі на постійній основі	50	66,8	+16,8
з них:	10	13,7	+3,7
докторів наук або професорів (при розрахунку частки докторів наук, професорів дозволяється враховувати до 1/2 кандидатів наук, доцентів, які мають стаж безперервної роботи в даному навчальному закладі не менше 10 років, а також є авторами (співавторами) підручників або навчальних посібників з грифом Міністерства освіти і науки України).			
2.4. Частка педагогічних працівників вищої категорії, які викладають лекційні години дисциплін навчального плану спеціальності (% від кількості годин).	-	-	
2.5. Наявність кафедри (циклової комісії) з фундаментальної підготовки.	+	+	
2.6. Наявність кафедри зі спеціальної (фахової) підготовки, яку очолює фахівець відповідної науково-педагогічної спеціальності:	+	+	
доктор наук або професор			
кандидат наук, доцент		+	

Голова експертної комісії



3. Матеріально-технічна база			
3.1. Забезпеченість лабораторіями, полігонами, обладнанням, устаткуванням, необхідним для виконання навчальних програм (% від потреби).	100	100	
3.2. Забезпеченість студентів гуртожитком (у % від потреби).	70	70	
3.3. Кількість робочих комп'ютерних місць на 100 студентів.	12	12	
3.4. Наявність пунктів харчування.	+	+	
3.5. Наявність спортивного залу.	+	+	
3.6. Наявність стадіону або спортивного майданчику.	+	+	
3.7. Наявність медичного пункту.	+	+	
4. Навчально-методичне забезпечення			
4.1. Наявність освітньо-кваліфікаційної характеристики фахівця (у т.ч. варіативної компоненти).	+	+	
4.2. Наявність освітньо-кваліфікаційної програми підготовки фахівця (у т.ч. варіативної компоненти).	+	+	
4.3. Наявність навчального плану, затвердженого в установленому порядку.	+	+	
4.4. Наявність навчально-методичного забезпечення для кожної навчальної дисципліни навчального плану (%):	100	100	
4.4.1. Навчальних і робочих навчальних програм дисциплін.			
4.4.2. Планів семінарських, практичних занять, завдань для лабораторних робіт.	100	100	
4.4.3. Методичних вказівок і тематик контрольних, курсових робіт (проектів).	100	100	
4.5. Наявність пакетів контрольних завдань для перевірки знань з дисциплін соціально-гуманітарної, фундаментальної та фахової підготовки (%).	100	100	
4.6. Забезпеченість програмами всіх видів практик (%).	100	100	
4.7. Наявність методичних вказівок щодо виконання дипломних біт (проектів), державних екзаменів.	+	+	
4.8. Дидактичне забезпечення самостійної роботи студентів (у т.ч. з використанням інформаційних технологій), %.	100	100	
4.9. Наявність критеріїв оцінювання знань і вмінь студентів.	+	+	
5. Інформаційне забезпечення			
5.1. Забезпеченість студентів підручниками, навчальними посібниками, що містяться у власній бібліотеці (%).	100	100	
5.2. Співвідношення посадкових місць у власних читальних залах до загального контингенту студентів (%).	5	5	
5.3. Забезпеченість читальних залів фаховими періодичними виданнями.	4	8	+4
5.4. можливість доступу викладачів і студентів до Інтернет як джерела інформації:			
– наявність обладнаних лабораторій;	+	+	
– наявність каналів доступу.	+	+	
6. Якісні характеристики підготовки фахівців			
6.1. Умови забезпечення державної гарантії якості вищої освіти			
6.1.1. Виконання навчального плану за показниками: перелік навчальних дисциплін, години, форм контролю, %	100	100	
6.1.2. Підвищення кваліфікації викладачів постійного складу за останні 5 років, %	100	100	
6.1.3. Чисельність викладачів постійного складу, що обслуговують спеціальність, які займаються вдосконаленням навчально-методичного забезпечення, науковими дослідженнями, підготовкою підручників та навчальних посібників, %	100	100	
6.2. Результати освітньої діяльності (рівень підготовки фахівців), не менше %			

Голова експертної комісії



6.2.1. Рівень знань студентів з гуманітарної та соціально-економічної підготовки:			
- успішно виконані контрольні завдання, %	90	100	+10
- якісно (на 5 і 4) виконані контрольні завдання, %	50	75,6	+25,6
6.2.2. Рівень знань студентів з природничо-наукової (фундаментальної) підготовки:			
- успішно виконані контрольні завдання, %	90	100	+10
- якісно (на 5 і 4) виконані контрольні завдання, %	50	65,4	+15,4
6.2.3. Рівень знань студентів зі спеціальної (фахової) підготовки:			
- успішно виконані завдання, %	90	100	+10
- якісно (на 5 і 4) виконані контрольні завдання, %	50	61,6	+11,6
6.3. Організація наукової роботи			
6.3.1. Наявність у структурі навчального закладу наукових підрозділів	+	+	
6.3.2. Участь студентів у науковій діяльності (наукова робота на кафедрах та в лабораторіях, участь в наукових конференціях, конкурсах, виставках, профільних олімпіадах, тощо)	+	+	

Голова експертної комісії

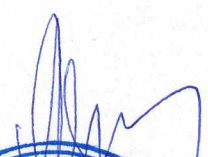
завідувач кафедри теорії та практики перекладу з німецької мови Інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка, доктор філологічних наук, професор



Т.Р. Кияк

Експерт:

професор кафедри теорії та практики перекладу англійської мови Харківського національного університету імені В.Н.Каразіна, доктор педагогічних наук



Л.М.Черноватий

З висновком ознайомлений:

Директор Полтавського інституту економіки і права ВНЗ „Відкритий міжнародний університет розвитку людини „Україна”



Н. С. Мякушко

Президент Відкритого міжнародного університету розвитку людини „Україна”



П.М.Таланчук

Голова експертної комісії

